

**The Contrast and Comparison Between  
English and Chinese Humorous Discourses**

# **英汉幽默语篇的 比较分析与研究**

安红 著

南开大学出版社

天津市哲学社会科学规划项目 (TJWW15-032)

# 英汉幽默语篇的比较分析与研究

安红 著

南开大学出版社

天 津

## 图书在版编目(CIP)数据

英汉幽默语篇的比较分析与研究 / 安红著. — 天津:  
南开大学出版社, 2016.12  
ISBN 978-7-310-05284-4

I. ①英… II. ①安… III. ①英语—幽默(美学)—对  
比研究—汉语 IV. ①H315②H15

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 288632 号

**版权所有 侵权必究**

南开大学出版社出版发行

出版人:刘立松

地址:天津市南开区卫津路 94 号 邮政编码:300071

营销部电话:(022)23508339 23500755

营销部传真:(022)23508542 邮购部电话:(022)23502200

\*

北京楠海印刷厂印刷

全国各地新华书店经销

\*

2016 年 12 月第 1 版 2016 年 12 月第 1 次印刷

210×148 毫米 32 开本 6.125 印张 173 千字

定价:25.00 元

如遇图书印装质量问题,请与本社营销部联系调换,电话:(022)23507125

## 前 言

当代社会，经济文化发展迅速，生活节奏加快，在紧张的学习工作之余，人们比以往更迫切地需要一种丰富人生乐趣的添加剂，调节生命运动的制动阀，改善人际关系的润滑剂，而幽默恰恰是上等佳品。

本书以西方幽默语言研究的三大经典传统理论（社会行为角度的优越/蔑视论、心理分析角度的释放论和心理认知角度的乖讹论）为依据，结合语言学、逻辑学、文化语言学和心理学的理论对英汉幽默语篇进行分析和梳理。从语言、逻辑、文化、心理学等多个角度阐释英汉幽默语篇的语言表达特点、逻辑基础、文化背景对幽默语篇的影响，以及幽默语篇所反映的人的心理和意识形态。

本研究的目的是通过对英汉幽默语篇的分析来扩大幽默语篇分析视野，提高人们运用幽默语言的能力，进一步促进言语幽默的应用和实证研究，加强不同国家和民族之间的交流。本书收集了国内外大量语料，用传统的幽默理论从以下几个方面对英汉幽默语篇进行分析和研究：

第一，英汉幽默语篇在文字、词汇、语句这三个语言层面上，通过语言各要素在音、形、义等方面变异引起的幽默在形成手法上有相同之处。在使用语言要素的变异技巧制造的幽默里隐藏着像比喻、拟人、夸张、替代等一些“美辞格”的妙用技法。修辞格的运用也是幽默语篇中又一显著的语言特点。

第二，在笑话与幽默中，总会包含着一些概念、判断或推理。而这些概念、判断或推理总有固有的逻辑形式。英汉幽默语篇在生成的过程中，巧用逻辑的各种形式，在这种巧用中显示人类的机智，发人深思的同时给人们带来思辨的快乐。

第三，一个民族在思维和语言上相沿成习的规律，是与民族的文

化传统紧密相连的,民族文化制约着幽默语篇的理解。英汉幽默语篇包含着各自不同的民族特性和文化内涵,同时也具有共性。不同文化背景下产生的幽默之间没有不可逾越的鸿沟,听者或读者通过文化趋同预设可以接受和理解。

第四,语言幽默也是一种心理现象。在语言幽默形成的过程中,从发话人接受外界刺激产生反射,到幽默话语形成,然后受话人在幽默创造的特定氛围中接受话语内容,得到某种感受,这一过程自始至终紧密伴随着交际双方的意识活动,是各种心理机能积极运行的结果。幽默语篇生成反映了幽默主体优越、敌视和追求权力地位的社会心理。幽默语篇理解的社会心理特点在于心理的突然扑空和意外结局的瞬间醒悟给受众带来的成就感和满足感。幽默语篇的理解就是利用人们认知的最大关联指向最佳关联的过程。

通过研究发现,英语和汉语虽然隶属于不同的语系,但两种语言所形成的幽默语篇却在表现形式、逻辑基础和形成理解的心理过程中有异曲同工之处。虽然所蕴含的文化不同,但通过文化趋同预设,不同文化背景下的幽默基本可以被“局外人”理解和接受。这有利于不同文化、不同语言背景下的人们交流,有利于促进世界各国的政治、经济、学术等各方面的协作与发展。

# 目 录

|                            |     |
|----------------------------|-----|
| 第一章 绪 论 .....              | 1   |
| 第一节 研究的背景和意义 .....         | 1   |
| 第二节 研究的主要内容和方法 .....       | 5   |
| 第二章 幽默语篇研究综述 .....         | 8   |
| 第一节 语篇的界定 .....            | 8   |
| 第二节 幽默和幽默语篇 .....          | 11  |
| 第三节 幽默语篇研究的理论基础和研究状况 ..... | 19  |
| 第三章 英汉幽默语篇的表达手段 .....      | 30  |
| 第一节 英汉幽默语篇的文字表达手段 .....    | 30  |
| 第二节 英汉幽默语篇的词汇表达手段 .....    | 39  |
| 第三节 英汉幽默语篇的语句表达手段 .....    | 45  |
| 第四节 修辞格在英汉幽默语篇中的使用 .....   | 55  |
| 第五节 小结 .....               | 66  |
| 第四章 英汉幽默语篇中的逻辑基础 .....     | 67  |
| 第一节 逻辑是构成幽默的要素 .....       | 67  |
| 第二节 幽默语言中的逻辑思维 .....       | 70  |
| 第三节 幽默语言中的反逻辑规律 .....      | 95  |
| 第四节 小结 .....               | 105 |
| 第五章 英汉幽默语篇的民族文化性 .....     | 107 |
| 第一节 语言与文化 .....            | 108 |
| 第二节 英汉幽默语篇的民族文化性表现领域 ..... | 113 |
| 第三节 英汉语幽默语篇中的民族文化差异性 ..... | 123 |
| 第四节 中西方幽默语篇展示的共性 .....     | 144 |
| 第五节 英汉幽默语篇解读中的文化预设 .....   | 148 |

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| 第六节 小结 .....              | 152 |
| 第六章 英汉幽默语篇的社会心理特征 .....   | 154 |
| 第一节 幽默语篇生成与理解的心理机制 .....  | 154 |
| 第二节 幽默语篇生成的社会心理特征 .....   | 164 |
| 第三节 幽默语篇理解的认知心理过程 .....   | 169 |
| 第四节 小结 .....              | 176 |
| 第七章 结 论 .....             | 177 |
| 第一节 本研究的基本结论 .....        | 177 |
| 第二节 不足之处及有待进一步研究的问题 ..... | 179 |
| 参考文献 .....                | 181 |

# 第一章 绪 论

## 第一节 研究的背景和意义

### 一、研究的背景

幽默给人以轻松、诙谐与优美，它是我们人类文明最崇高的产物。作为生活本身提供的深刻的对照，幽默有着类似于亦喜亦悲的效果，幽默最基本的特征是能引人发笑，“无笑无以言幽默”。幽默能使人们在会心一笑的瞬间，充分感受事物的底蕴，在宁静而宽和的心境中，体味苍茫自然赋予人的自由、高尚与安详。

“从广义讲，在人类交际过程中，能引人发笑或使人感到有趣的东西就叫幽默”。<sup>①</sup>显而易见，步入幽默王国，犹如步入万花筒。它的载体有美术、戏剧、音乐、舞蹈、杂技、马戏、小品以及语言文化，等等，其艺术形式不仅可做出诸如“文学幽默”“政治幽默”“社会幽默”“校园幽默”的区分，还可以更具体地找出其典型的存在方式：漫画、讽刺诗、俏皮话、警句、轶事、笑话、电视小品、相声、幽默摄影、皮影戏等。其中，警句一类属语义幽默，电视小品一类属视觉幽默，而配有逗趣文字的幽默画则兼而有之。尽管幽默的载体和表达方式色彩斑斓，多种多样，然而幽默最根本最普遍的属性是言辞表达的艺术，

---

<sup>①</sup> 周安华. 幽默与言语艺术[M]. 延吉: 延边大学出版社, 1991: 21.



语言是幽默表达的一个重要手段。<sup>①</sup>语言幽默以轻松、戏谑但又含有深意的笑为其主要审美特点,表现为意识审美对象所采取的内庄外谐的态度。通常运用滑稽、双关、反语、谐音、夸张等表现手段,把缺点和优点、缺陷和完善、荒唐和合理、愚笨和机敏等两极对立的属性集为一体,在对立统一中,体现出深刻的意义或自嘲的智慧风貌。如果在演讲中、论辩中、谈吐中、对话中加上点幽默感,必然会给人以情趣,以启迪,以欢笑,使心灵的交流与沟通澎湃有声。幽默像血液般维系着语言的活力和生命,也像维他命一样赋予语言以青春和力量。离开了幽默,璀璨多姿的语言将黯然失色。这也是中外语言学家和文艺理论工作者从古希腊的亚里士多德时代至今对幽默语言研究不离不弃的根本原因。笔者作为一个语言教学工作者,更懂得如何运用巧妙的、诙谐的、出乎意料的语言、动作与表情,创造出一种有利于学生学习的轻松愉快的课堂气氛,激发学习兴趣、消除教学疲劳、活跃课堂气氛、深化知识理解、和谐师生关系、发展学生能力、优化学生个性,高效地完成教学任务,使学生的综合素质得到提高。

幽默的内容深厚,运用范围极广,又非常灵活,是一种比较复杂的手法。幽默本身也是人类思维逻辑高度发展的产物,而其思维方法又恰恰同人类的正常的、普遍的思维逻辑背道而驰,幽默所深藏起来的“谜底”,对观赏者来说是一道颇费思考的智力测验题。人们从不同角度运用不同方法去寻找答案,揭示谜底。它是一个古老的研究课题,从古希腊的柏拉图和亚里士多德时代就已经开始;同时它又是一个多学科的研究课题,人们从哲学、心理学、社会学、语言学、文学、医学、人类学等诸多领域对幽默进行了研究。然而,综观对幽默的研究,单是“幽默”的定义就五花八门,迄今为止,还没有给“幽默”的内涵和外延一个确切的全方位的解释。另外,幽默理论和研究方法纷纭林立,各自在某方面具有较强的解释力,但还没有一个理论或观点对幽默的阐释是完全成功的。在中国,特别是20世纪80年代以来,一批学者在幽默研究领域取得一定的成绩。由于幽默研究的

① 周安华. 幽默与言语艺术[M]. 延吉: 延边大学出版社, 1991: 21~25.

意义和重要性还没有得到应有的重视,加上幽默所涉及学科众多,受人们的思维、心理情感、社会文化背景、认知主体的主客观因素等的制约。面对这种复杂的现象很多人在幽默研究上“敬”而远之,不敢有所涉及。另外,有人认为幽默属于美学或文艺学范畴,不应该纳入语言学研究的范围之内。因此,在中国有关幽默语言研究的声音仍然非常微弱。现有的研究或集中于修辞格和语言技巧,或把幽默的各层次的表现形式与运行机制混为一谈。有的理论探讨没有充足的语料,只有部分类型的语料满足某一理论的解释,而把大量无法解释的幽默语料排除在外。较少从跨学科的多维视角进行综合分析,研究的深度和广度还远远不够。

歌德说过:“凡是值得思考的事情,没有不被人思考过的,我们必须做的只是试图重新加以思考而已。”因此,对言语幽默这个“值得思考的问题”“重新加以思考”在目前形势下是非常有必要,也是非常有意义的。

## 二、研究的意义

自维克托·拉斯基(Raskin, V., 1985)提出第一个基于语言学的幽默理论——幽默的语义脚本理论(SSTH)以来,人们开始重视幽默语言研究。不同的语言学家围绕语言的不同侧面,开始对这种普遍而又奇特的语言现象进行深入的分析,使我们不仅了解了幽默语言的表达形式、技巧、特点、规律及社会功能,而且了解了幽默的认知机制。幽默语言的研究不仅有助于人们提高言语交际能力和人文修养,改善人际关系,而且还可以充分发挥其激浊扬清的特殊作用,从而创建健康和谐的社会文化环境。本书沿着幽默语言这条主线,综合利用经典传统幽默理论、逻辑学、社会语言学、心理语言学、文化语言学等学科的理论和方法,对英汉幽默语篇的语言表达形式和技巧,逻辑机制、文化背景对幽默语篇理解的制约和影响,幽默语篇反映的大众的心理和幽默的认知心理过程进行全面的综合分析。本书研究的意义有以下几个方面:

1. 有利于进一步揭示人类思维的奥秘,从而更好地了解人类自

身。幽默的创作和表达大多借助于语言形式，语言又是人类的区别性特征。语言和思维密切相关。幽默是人类独有的品质、能力和交际方式，是人类思维逻辑高度发展的产物，人类的思维活动越是进化，就越是希望从受逻辑制约的缜密思维和现实主义的冷静思索中获得暂时的解脱，通过对幽默语言的语言表达方式和思维表达方式的研究，可以揭示幽默制作者是如何利用语言文字制造幽默而实现常规意义和非常规意义的对立、字面意义和隐含意义的对立、所指和能指的对立，而接受者又如何采用类似婴儿似的天真悖理、不受约束的思维方式来接受这种“言外之意”和“言外之情”。

2. 有利于更好地了解一个民族的社会价值观、行为规范和文化特征。语言是文化的载体，也是文化的一个重要组成部分，笑话作为幽默的主要形式和日常生活领域重要的文化概念是对某种民族与文化固有范式提出质疑和批评的最委婉、最有效的形式，既反映民族文化本身，又反映人们对本民族和异族文化的态度，同时还可以体现民族意识。通过幽默语言所渗透和所反映的社会文化分析，揭示人类文化生活和基本生活方式的一致性与差异性。

3. 通过对英汉幽默语篇的分析能进一步探索语言使用者的目的，语言使用过程中所反映的使用者的心理，扩大幽默语篇分析视野，提高人们运用幽默语言的能力。作为一种人类特有的语言现象，无论是哪一种类型的幽默，都或多或少、或明或暗地含有创作者和传播者的主观态度与表达意图。

4. 幽默奥秘的探索能进一步促进言语幽默的应用和实证研究。幽默语言的翻译对语言教学尤其是第二语言教学起到积极的理论指导作用，同时对培养学生的外语学习兴趣、提高语言修养和对异国文化的认知水平以及跨文化交际具有实践指导意义。

## 第二节 研究的主要内容和方法

### 一、研究内容

本书的研究是定位在语言学及其交叉学科的框架下进行的英汉幽默语篇综合分析,从语言学、逻辑学、文化语言学、心理学等多个学科的角度阐释英汉幽默语篇的语言表达特点和语义理解机制、文化背景对幽默语篇的影响以及幽默语篇所反映的人的心理和意识形态。以大量的语料为基础,综合了各个理论对幽默语篇理解的解释。

本研究主要解决以下几个问题:

1. 英汉幽默语篇是如何通过各层次语言要素及其变异来表达幽默的?
2. 英汉幽默语篇所呈现的逻辑基础是什么?
3. 英汉幽默语篇中所反映的民族文化有什么不同?如何通过文化预设<sup>①</sup>实现中西幽默的共融?
4. 幽默语篇是如何反映大众心理的?幽默语篇的心理运作机制如何?

本书共有七章内容:

第一章为绪论。介绍研究的背景、意义、内容、创新点和研究所使用的理论方法。第二章为幽默语篇研究综述。对语篇进行界定,介绍幽默及其相关概念之间的关系、国内外幽默语篇的研究状况和存在问题以及进行英汉幽默语篇综合分析的必要性。第三章是英汉幽默语篇的表达手段。从字、词、句等不同的语言层面对幽默的外在表现形式进行梳理和分析。第四章为英汉幽默语篇中的逻辑基础。从传统的

---

<sup>①</sup> 文化预设是指“渗透在个人的世界观和行为中的那些抽象的、具有普遍意义和系统性的观点和看法”。更确切地说,它是语用社团中成员从生活经历中积累、发展及语义化定型下来的带有文化特点的系统性观点和看法。

逻辑出发,以概念、判断、推理和逻辑的基本规律为纲,对幽默在思维层面的表现手段和运用规律进行考察。第五章为幽默语篇的民族文化性。以汉语和英语两种语言的幽默语篇为语料,阐释幽默与民族文化的关系,中西方幽默语篇的文化特征以及不同的社会文化背景下幽默具有的相同的社会和艺术功能。第六章为英汉幽默语篇的社会心理特征。幽默语篇生成反映了幽默主体优越、敌视和追求权力地位的社会心理。幽默既是一种无形的智慧,又是政治斗争的有力武器;是幽默主体在群体中提高社会地位、树立威信、引人注目、获取成就感的有效手段。第七章为结论。总括全书的内容,指出本研究的不足之处,并展望未来英汉幽默语篇的研究方向和前景。

## 二、研究方法

本书以西方幽默语言研究的三大经典传统理论(社会行为角度的优越/蔑视论、心理分析角度的释放论和心理认知角度的乖讹论)为依据,结合逻辑学、文化语言学和心理学的理论对英汉幽默语篇进行分析与梳理,目的是对英汉幽默语篇进行综合分析,对幽默语篇所反映的各种心理、文化和社会现象进行充分的解释。解释的充分性必须依赖描写的充分性,因此,充分利用各种语料,对广泛采集的大量语料先进行形式、语义的描述,后进行理论的解释是本书的主要思路。此外,本书还采用定量和定性分析相结合的方法,在对语料进行分析和研究的基础上,验证和发展已有理论,尝试着用传统的幽默理论,去分析幽默语篇。本书的语料来源多种多样,既有来自书籍、报纸、杂志中的幽默笑话,也包括手机短信、网络笑话以及生活中的妙言趣语等。本书大部分语料来自《英语幽默集锦》《中国笑话》《英语幽默赏析》《幽默说笑 101 法》等书籍。由于很多笑话和幽默被反复转用,其出处和来源很难标明,在书中,对部分幽默语篇一般只标明一个出处,有些未给予标明。

## 三、研究的焦点

幽默语言研究在中国处于中期发展阶段,多数研究都是单独从汉

语幽默语篇或英语幽默语篇的某一个角度进行,而把两者结合起来,从不同的侧面进行分析的研究还屈指可数。这是中国近几年幽默语篇研究有待拓展的地方,也是本研究的创新点。除此之外,本书力求在以下几个方面有所创新和突破:

1. 对英汉幽默语篇的语言表达形式、逻辑思维进行比较和描写,初步建立起了英汉幽默语篇的语言和逻辑表现形式系统。

2. 利用语言和文化关系,展示英语、汉语幽默笑话中蕴含的不同民族文化特点和它们的共性,以便更好地实现跨文化交际,加强国际间的交流。

3. 利用传统的幽默理论揭示幽默语篇中不同群体的心理和动机。幽默语篇理解的社会心理特点在于心理期待的突然扑空和意外结局的瞬间醒悟给受众带来的成就感和满足感。幽默语篇的理解就是利用人们认知的最大关联指向最佳关联的过程。

通过研究发现:汉语和英语虽然隶属于不同的语系,但使用两种语言所形成的幽默语篇却在表现形式、逻辑基础和形成理解的心理过程中有异曲同工之处。尽管所蕴含的文化不同,但通过文化预设,不同文化背景中的幽默基本可以被“局外人”理解和接受。这便有利于不同文化、不同语言背景下的人们交流,提高交际的有效性。

## 第二章 幽默语篇研究综述

### 第一节 语篇的界定

20 世纪的传统语言学将语言分解成各个组成部分,分别对其加以研究,并将语言与其使用的环境以及使用者割裂开来,研究孤立的语言,并且认为“语言学真正的、与众不同的目标就是对语言系统的研究”<sup>①</sup>。因此,在 20 世纪的大部分时间里,语言学家只对语言系统有兴趣,而对语篇置之不理。然而,语篇在现代社会生活中发挥着重大的作用,它已经成为“通达现代社会的门户”<sup>②</sup>。“米歇尔·福柯(Foucault, M.) 语言之社会观,不仅促进了对语言本质的认识也是语言学研究范式中的一次重大转变,其语言的社会组织作用与语言作为一种中性、固定的编码,作为人们赖以进行交际、交流思想的指示一命题作用形成了鲜明的对比。它综合了社会学与哲学的理论思想,催生了语篇研究这一跨学科研究领域的诞生”<sup>③</sup>。那么,什么是语篇?语言学家们根据自己的研究视角对语篇进行界定,众说纷纭,至今未能达成共识。

语篇在英语里是 discourse,与 discourse 有关的另一术语是 text,

---

① 胡曙中. 英语语篇语言学研究[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2005: 1.

② Foucault, M. The Order of Things: An Archaeology of the Human Sciences[M]. London: Tavistock Publication, 1970: 8.

③ 田海龙. 语篇研究方法: 范畴、视角、方法[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2009: 1.

有人把 text 译为篇章或语篇。“一般说来,英美国家的学者喜欢用 discourse,而欧洲大陆的学者则喜欢用 text 和 textlinguistics。但有些学者则认为这两对术语在意义上有区别,而另一些则不把它们作严格的区分”<sup>①</sup>。

胡曙中先生在其《英语语篇语言学研究》中,梳理了不同学派对语篇的理解和认识,现综述如下:

韩礼德和哈桑(Halliday, M. A. K. & R. Hasan, 1985)认为, text 一词在语言学里指任何口头或书面的、长短不限的、构成一个统一整体的段落 (passage)。text 是使用中的语言单位,不是像小句或句子一样的语法单位,不能用长度来确定它。text 可以是一个词、一个句子,也可以是一部长篇巨著,是不受语法约束的、在一定语境下表达完整意义的自然语言。text 不是由句子组成的,而是由句子来体现的,也就是说 text 和句子的关系是体现关系,句子是用来体现 text 的。他们指出,“一个 text 最好看作是一个语义单位,即不是形式单位,而是意义单位”<sup>②</sup>。

夸克(Quirk, R., 1985)等人认为,“text 在实际运用中是具有恰当连贯性的一段语言。这就是说该 text 在语义上和语用上与现实世界的实际语境‘相一致’,而且它在内部或语言上也有连贯性”<sup>③</sup>。

侯易(Hoey, M., 1983)给 text 下的定义是,“text 可以清晰地表示一个或多个作者和一个或多个读者之间的相对独立的、有目的的互动,其中作者控制着互动并生产大部分或所有的语言”<sup>④</sup>。

布朗和乔治·尤尔(Brown, G. & G. Yule, 1983)则认为“text 是交际行为的文字记录”<sup>⑤</sup>。他们将语言按生产方式分为书面语篇(written text)和口头语篇(spoken text)。书面语篇在其生产过程中写作者(writer)无法利用副语言提示(paralinguistic cues),无法得到及时的

① 黄国文. 英语语言问题研究[M]. 广州: 中山大学出版社, 1999: 2.

② Halliday, M. A. K. & R. Hasan. Language Context and Text: Aspects of language in Social-semiotic Perspective[M]. Oxford: Oxford University Press, 1985:1.

③ Quirk, R., S. Greenbaum, G. Leech & J. Svartvik. A Comprehensive Grammar of the English Language [M]. London: Longman, 1985:3.

④ Hoey, M. On the Surface of Discourse[M]. London: George Allen & Unwin, 1983:6.

⑤ Brown, G. & G. Yule. Discourse Analysis[M]. Cambridge University Press, 1983:4.



反馈；而口头语篇则被看作是录音带、录像带记录保存下来的一个交际行为，除 text 本身外，被保存下来的还可能包括与 text 无关 (extraneous) 的咳嗽声、椅子的嘎吱声、汽车的驶过声、点烟时擦火柴声等。这些不会构成 text 的任何部分，但可以作为相关语境的一部分。

1981 年，德·博格兰德和德赖斯勒 (De Beaugrande & Dressler, 1981) 合著出版了第一本英文版的语篇语言学 (text linguistics) 专著 *Introduction to Text Linguistics*。在该书中，他们对 text 的研究有着自己明确的特点，侧重于从人类的交际 (communication) 视角来描写和阐释 text 的构成。他们在语言学、文体学、心理学、社会学、认知科学、人类学等多学科的研究基础上对 text 下了比较严谨的定义，即把 text 定义为“满足语篇性 (textuality) 七个标准的交际性产物 (communicative occurrence)”<sup>①</sup>。他们同时认为，如果这七个标准中的任何一个被认为没有得到满足，该 text 就不具备交际性；不具备交际性的 text 则视为“非语篇 (nontext)”<sup>②</sup>。这七个标准是：衔接 (cohesion)、连贯 (coherence)、目的性 (intentionality)、可接受性 (acceptability)、信息性 (informativity)、情景性 (situationality) 和篇际性 (intertextuality)<sup>③</sup>。

综上所述，语篇 (text) 是言语作品，是语言实际交际过程中的产物。无论以何种形式出现，语篇都应该合乎语法、语义连贯，包括与外界在语义和语用上的连贯，也包括语篇内在语言上的连贯。由于是语言交际的产物，语篇必须依赖具体的语境方能存在，同时还要具有明确的交际功能和目的，如传递信息、描述事件、发布命令等。由于是被视为高于句子层面的语义单位，其规模就不能用长短来界定。判断一个语言单位是否是语篇，应该看其是否在特定的语境中表达了应有的含义或具有实际的交际功能。因此一个不可避免的结论是“语篇是有效交际的基本单位”<sup>④</sup>。

① Beaugrande, R. de & W. U. Dressler. *Introduction to Text Linguistics*[M]. London: Longman, 1981:23.

② Beaugrande, R. de & W. U. Dressler. *Introduction to Text Linguistics*[M]. London: Longman, 1981:48-50.

③ 胡曙中. 英语语篇语言学研究[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2005: 5~6.